

# 同义并行复合词的辨析与二语词汇习得研究 ——以同义类聚“汇、集、聚、合”及其复合词的 辨析为例

◎何 姝

(四川大学 四川 成都 610211)

**【摘要】**同义并行复合词在二语习得视角下是易混淆词,本文首先概述了同义并行复合词的发展与研究现状,并联系二语学习者运用词语时的偏误对同义类聚“汇、集、聚、合”及其复合词“聚集/集合”和“汇集/聚集”进行辨析。本文的词语辨析主要围绕着第二语言习得的视角展开,强调语素溯源与用法辨析相结合的重要性。在辨析词语的基础上,文章认为或许可以借助汉语复合词中的转喻与隐喻,在二语习得过程中理解并运用类似于“汇集”的同义并行复合词,在一定程度上避免语言应用时的回避策略与石化现象。

**【关键词】**同义并行复合词;词语辨析;同义类聚;二语词汇习得

**【中图分类号】**H13

**【文献标识码】**A

**【文章编号】**2096-8264(2025)05-0117-04

**【DOI】**10.20024/j.cnki.CN42-1911/I.2025.05.035

## 一、关于同义并行复合词的研究综述

### (一)同义并行复合词的发展与现状

古代汉语中单音词占据主要地位,先秦时期人们对于外部世界的认知进一步深化,为了让基本概念相同、附属意义有别的概念和事物得以清晰表达,许多单音节同义词被创造出来。同时受到汉语方言影响,一些相同的概念可以用不同的单音词来表达,汉语词义系统内部逐渐出现了大大小小的同义类聚。<sup>①</sup>比如“悲、伤、哀”等是一组同义类聚,在基本概念上都表示痛苦的心情;“思、考、虑”也可以构成一组同义类聚,每个词都含有思考的意思;“功、绩、成”作为一组同义类聚则大致都和成果、收获有关系。在训诂学中有“同训”“互训”和“递训”的训释方法<sup>②</sup>,这些方法进一步联系了“义类”,“凡是训诂上有同训、互训、递训的关系的,往往可以认为同义词”<sup>③</sup>。汉语词汇有着从单音词为主逐渐过渡到双音词为主的趋势,《荀子·正名篇》中也说道:“单足以喻则单,单不足以喻则兼”,这里的“兼”便是复合词。为了适应外部世界的变化,能够涵盖更多意义的复合词逐渐发展壮大。“同义为训”的方式

和“化单为复”的构词法都是为了使得意义的表达更加丰富精确,受到训诂影响的同义类聚在形成复合词时具有天然的优势。同义类聚中的概念是并行的,相互联结的能力更强,上述说到的“悲、伤、哀”便可以在内部两两组合成“悲伤、悲哀、哀伤”等;“思、考、虑”可以组成“思考、考虑、思虑”等;“功、绩、成”则可以组成“功绩、成功、成绩”等。现代汉语中双音节复合词占据了主要地位,联合型又是复合词构词的一种重要方式,周荐曾统计过《现代汉语词典》中不同类型复合词的比例,联合型在统计中占据25.7%,仅次于偏正型。<sup>④</sup>构成联合型复合词中的语素可以是相同、相近或相反的,关于该类词语的研究主要涉及内部语义和字序两方面,针对内部语义关系的研究又可以继续划分为两个视角:内部语素义的关系、语素义与词义的关系。<sup>⑤</sup>本文主要关注的是基于同义类聚的联合型复合词(即同义并行复合词),该类型中的两个语素意义几乎完全一致,但合成后的词义大致有两种关系(A和B代表语素义,C代表合成词的意义):(1)A=B=C,即构成成分的意义相同,整体意义和构成成分的意义大致相同,如墙壁、悲哀、道路等;(2)AB=C,即最终的词义是语素

义的概括融合,或是已经产生了新的意义,如桎梏、清明等。

## (二)同义并行复合词与第二语言词汇习得

对于中文母语者而言,基于同义类聚形成的同义并行复合词一般不会造成理解混乱,反而可以借助其中的细微差别使语言表达更精确,有时还能起到调整文风、舒缓语气的效果。但是对于第二语言学习者而言,这类同义并行复合词内部语素意义相近,如果最终合成的词义都和语素义大致相同,则很容易引起用法上的混乱,比如“思考、考虑、思虑”的词义非常接近,但是三者在句法和语用上都有差异。

通过辨析同义并行复合词,一方面可以加强二语学习者对词语的深层次理解,尽可能事先规避一些语言错误,另一方面也可以在一定程度上提升二语学习者的词汇量,减少其对简单词语的依赖,即中高级阶段可能会出现回避策略。

本文选择了同义类聚“汇、集、聚、合”及其复合词进行辨析。这一同义类聚涉及的范围相对较广,基于它们形成的同义并行复合词较多,具有一定的理解跨度,同时有的复合词意义也较为接近,可以提供许多辨析素材。本文希望能够借助此次词语辨析,为汉语作为第二语言的词汇习得研究提供一种可供参考的思路。

## 二、同义类聚“汇、集、聚、合”及其复合词的辨析

### (一)关于同义类聚“汇、集、聚、合”及其复合词

“汇、集、聚、合”在古代各类语言学工具书中均有收录,现将其相同义项的解释列举如下。<sup>⑥</sup>

(1)汇:《说文·匚部》:“汇,器也。”《集韵·去声·队韵》:“汇,水回合也。”

(2)集:《说文》:“集,群鸟在木上也。”《尔雅》:“集,会也。”

(3)聚:《说文》:“聚,会也。”《广雅·释诂三》:“会,聚也。”

(4)合:《说文》:“合,合口也。”《说文》:“会,合也。”

上述解释可以较好地体现“同训”“互训”和“递训”的训释方式。三种方式交错,进一步加强了“汇、集、聚、合”之间的意义联系。如“聚、集、会”形成了同训的关系,“聚”和“集”都可以用“会”训释,同时“会”和“聚”互训,“聚、会、合”又形成了递训的关系。“汇”最初与“聚、会、合”的语义联系并不紧密,其本义是指一种盛器,但随着词义演变可以用来表示河流会合,这一意义虽然不直接表示各类分散的事物聚在一起,但是河流本身是分散的,这种由多合一的特征和“聚、集、会”的意义是一致的。

现代汉语中具有[+聚集]这一义素的复合词里,由

“汇”构成的复合词的竞争能力比“会”更强。“汇合、汇聚、汇集”和“会合、会聚、会集”都可以在《现代汉语词典》中查到,它们的意义非常接近,几乎都用“聚集”来解释,但是日常生活中“汇合、汇聚、汇集”的使用频率更高,比如在BCC语料库中搜索“汇集”与“会集”,前者有7485条语料,后者仅有756条,数量差距非常大。<sup>⑦</sup>也许是因为“会”在现代汉语中的义项太多,且“汇”与“会”是同音字,基于语义之间的分工合作,所以那些可以用“汇”来代替“会”的、含有[+聚集]这一义素的复合词便在使用中占据了一定优势。

虽然“会”也含有聚集的意思,但是“会”和“集、聚、合”搭配组成的复合词往往会被“汇”及其复合词替代。从二语学习者词语辨析的角度出发,本文希望关注更加常见的词语,减少同音字带来的额外负担,因此把“汇、集、聚、合”作为一个同义类聚,重点辨析由此产生的同义并行复合词。

### (二)第二语言习得视角下的常用词辨析

“汇、集、聚、合”之间两两搭配,可以组成“汇集、汇聚、汇合、集聚、集合、聚集、聚合”一共7个复合词,均收录在《现代汉语词典》中。

对照最新发布的国际中文教育中文水平等级标准(2021年),其中“汇集、汇聚、汇合、聚集”属于七-九级词,“集合”属于四级词,剩下的词语并未收录。在HSK动态作文语料库中,“集合”的使用频率最高,有29条,其次是“聚集”,一共有18条语料,最后是“汇集”,仅有一条语料可供参考,其余词语则没有出现在语料库中。

从上述数据中可以看到,在第二语言习得视角下,即便在学习的高级阶段,也只需要记住该同义类聚下的4个复合词,且这些同义并行复合词中语素义与词义的关系都是“A=B=C”,两个内部语素都可以有效帮助联想词义,识记词语也许并不困难。但是在实际语言应用中,就可能会出现回避策略,面对这些同义并行复合词,二语学习者往往会选择最熟悉且较为简单的词语。不过即使在回避使用的情况下,二语学习者的语言运用仍可能存在偏误,在词语表达方面也容易出现石化现象,因此本文希望对“聚集/集合”和“汇集/聚集”进行辨析,并基于以下两个例子进行讨论。

#### 1. 聚集/集合

“聚集”和“集合”都可以作动词,“集合”也可以作名词,但使用范围较小,在这里主要辨析作为动词的两者。

(1)上百只,甚至上千只螃蟹,像坦克部队般聚集在一起。

(2)我亲眼看到南部一座座城市的车站广场总是聚

集了一些扶老携幼、带着大包小裹,甚至还带着简单炊具的人。

(3)一个平常的日子,他把大伙集合起来,宣布了一个不平常的决定。

(4)消防队长接到寒碧街火警后,立即集合队伍奔赴火灾现场。

(5)他又朝窗外张望,发现乌云在聚集。

(6)因为公共场所是很多人\*集合的地方,那个地方有各种各样的人,比方说大人、小人、孩子、孕妇、赤子等等。

(7)尤其是东京那样的大城市里常常可以看到很多吸烟者在吸烟地方\*集合起来抽烟的样子。

A. “聚集”和“集合”都描述了一种从分散到集中的状态。但是在使用“聚集”的时候,大多是在作一种客观描述,聚集这一行为可以没有任何目的,如列举的(1)和(2)。“集合”则暗示着一定的目的,这一集合状态的出现经常和命令或号召联系起来,比如(3)和(4)。(1)和(2)也可以用集合来替换,语句仍然成立,但是两个句子的含义都会有轻微的变动。第一句就不再是对螃蟹聚集的客观描述,替换后的“集合”和前面的“部队”一词似乎都在暗示,螃蟹的聚集是受到了某种号召。第二句同样受到了影响,在原本的描述中,这些人的聚集更像是一种巧合,作者只是在试图描述这一现象,但是换成“集合”之后,这些人似乎是为了某个特殊的目的才聚到一起。(3)中的“集合”可以被替换成“聚集”,但在表达便缺少了一定的“号召力”。

B. 两个词的搭配对象也有区别。“聚集”的搭配对象更广泛,既可以是物也可以是人,比如,可以说“聚集力量”“聚集人才”或者“聚集资金”;但是“集合”的搭配对象大多数情况下是人,比如“集合队伍”“集合群众”“集合全体师生”“集合部队”“集合大军”等等,尤其强调集合后形成的团体,相较于“聚集”还可以突出行为带来的结果。(4)中的“集合”不能被替换,在“集合队伍”这一短语中,想要表达的是集合之后形成了一支队伍,但换为“聚集队伍”之后,就变成了把单个队伍聚集在一起,和语句本身希望表达的意义完全不同。(5)中的“聚集”如果只是希望描述客观自然现象,也不能替换为“集合”,因为乌云的聚集不受任何命令或者号召的影响,因此只能和“聚集”搭配;但是把“聚集”替换为“集合”后,语句也依然成立,只是句子本身就会变成一个拟人句,乌云被当作人来写。

C. 以上是对“聚集/集合”的简单辨析。(6)(7)两个例子选自HSK动态作文语料库,根据作者传达的信息,可以感受到两句话都是在描述一些客观事实。有很多人在公共场所,但是每个人的目的并不相同,他们

也没有受到号召,(6)中使用“聚集”便会更合适;(7)中描述的吸烟者只是具有相同的特征,并没有形成一个具体的团体或者受到某种命令,使用“聚集”则更加贴切。

## 2. 汇集/聚集

“汇集”和“聚集”作动词时词义非常接近,在大多数情况下可以替换。从词语结构上看,“汇集”和“聚集”的差别只是前面的语素“汇”和“聚”,虽然两者都属于一个同义类聚,但将之放置在具体语篇中,仍然具有轻微差别,辨析如下:

(1)她一路上汇集了千万莽荡的激流,凝聚了非常强大的威力,她把母亲芳香的乳汁淌流在大地上,她把母亲哀怨的哭声回荡在峡谷中。

(2)因为新雨过后,天气凉爽了许多,塘水增加了些由各处汇集而来的雨水,也显得有了点生气。

(3)这人四周围着一群助手,他们正忙着汇集情报,制成表格。

(4)《广岛札记》汇集了作家六十年代初数访广岛的所见、所思。

(5)街上的人们乱纷纷往中间汇集。

(6)一些认识的和不认识的小人物,如同蟑螂一般,从四面八方汇集到他这宽敞、暖和、却不注意整洁的宅邸里。

A. 虽然“汇、聚、集”都含有聚集的含义,但是“汇”最初还表示河流汇合的意象,因此“汇集”往往和河流、液体有关。比如,(1)和(2)两个句子中的“汇集”可以被替换为“聚集”,但最终的搭配效果显然不如“汇集”。同时“汇集”还可以和“资料”“信息”“情报”等抽象事物搭配,如(3)和(4),这种情况下一般就不能被替换为“聚集”。

B. 在描述“分散”到“聚合”这一状态时,“汇集”给人的联想更丰富,可以写出更有画面感的语句,即具有一定的形象色彩。“聚集”的使用范围非常广泛,对比“聚集”和“集合”的时候也可以发现,使用“聚集”能呈现一种客观的描述,叙述者并不强调是如何聚集到一起的。在使用“汇集”时,母语者经常可以感受到一个潜在的比喻,即“像河流一样聚集”,“汇集”同时强调了聚集这一行为的过程和结果。(5)和(6)中的“汇集”换成“聚集”后完全不影响理解,但是语言的画面感和语义的丰富性便有所减弱。

## 三、基于同义并行复合词辨析的二语词汇习得思路

在对词语进行辨析时,相较于近义词释义的方式,语素释义法可以从源头上有效解释词义,帮助二语学习者深入了解两个词的区别。但是如果有多个复合词内部

的语素义相同,并且这些语素在长期演变之后仍然具有相近或相同的含义,仅仅对语素进行溯源研究似乎还不够。比如上文中辨析的“聚集/集合”,这两个词的内部语素都在一个同义类聚中,同时它们相较于同类型复合词使用频率最高,在HSK动态作文语料库中也存在误用的情况,为了进一步辨析两者的含义,还需要从词语搭配、句法、情感色彩等方面进行细致地区分。

但语素始终应当作为词语辨析的重要单位。“汇集/聚集”在用法上几乎没有区别,不过在对比分析的过程中可以发现,“汇集”还是受到“汇”其他义项(表示河流汇合)的影响,在具体的搭配上也和“聚集”区分开来。“汇”之所以可以表示“聚集”的含义,是因为其内部具有转喻与隐喻现象,“汇”作为语素其基础意义是“河流会合在一起”,通过动作转特征的转喻方式,语义引申为“汇聚;汇集”<sup>⑧</sup>。即便可以和“聚、集、合”划归到同一个同义类聚中,在具体的词语使用上还是会受到最初字源以及相关义项的影响。

在二语习得过程中如果能够关注到相同语素义的演化过程,便可以进一步借助义项之间的相互影响对相同语素义进行区分,同时,语素的转喻与隐喻往往建立在对词语的感性认知上,借助汉语复合词中丰富的转喻与隐喻来加深对词语的理解,可以促进二语习得过程中的语言活跃,解开语言的固化问题。比如上文中的“汇集/聚集”,虽然“聚集”的使用范围更广,使用频率更高,但“汇集”常用于文学描述中,正是“汇”所蕴含的“像河流一样汇合”的隐喻丰富了该词的语义,增强了语言感染力。类似的还有“落定”“削减”“叠加”等词,相较于“决定”“减少”“增加”,前者中的“落”“削”和“叠”也借助动作转特征的方式,与搭配的语素相互呼应,在表示相似语素义的同时增加词语的形象色彩。从第二语言习得的角度来看,词典中规范全面的解释与对比可以作为第一参照,但是如果可以强调直观感受并从意义演变的角度进行辨析,也许能够更加有效地建立起语言应用的场景,让二语学习者在选择词语时愿意将难度更高的词语纳入考虑范围。

#### 四、结语

对于汉语母语者而言,同义并行复合词的使用可以体现一个人的语言运用能力,即对于词语间细微差别的把握,如果二语学习者可以灵活运用同义并行复合词,也意味着其语言能力的提升。针对“聚集”“集合”和“汇集”等类似的同义并行复合词的辨析或许应当受到更多关注,可以借助语素溯源分析、用法辨析、语素义演化分析等方式,最大限度找到同义词之间的不同之处,并

巧妙利用词语中的转喻与隐喻,为词语的习得与应用提供更多便于理解的路径。

#### 注释:

①连淑敏:《〈吕氏春秋词典〉双音并列合成词语素结合关系研究》,北京语言大学2009年硕士论文,第13页。

②“同训”是指甲、乙两个词都用丙词来解释;“互训”是指甲词用乙词解释,乙词用甲词解释;“递训”则是指甲用乙来解释,乙又用丙解释,形成递推的关系。

③张世禄:《“同义为训”与“同义并行复合词”的产生》,《扬州师院学报(社会科学版)》1981年第3期,第1-5+33页。

④周荐:《复合词词素间的意义结构关系》,《语言研究论丛》,天津教育出版社1991年版。

⑤肖晓晖:《对一类并列复合词的语义分析》,《井冈山师范学院学报》2003年第3期,第49-52页。

⑥本文所引用的参考释义来自工具书。(汉)许慎撰,(清)段玉裁注:《说文解字注》,上海古籍出版社1981年版,商务印书馆编辑部等:《辞源》,商务印书馆1983年版。

⑦荀恩东、饶高琦、肖晓悦、臧娇娇:《大数据背景下BCC语料库的研制》,《语料库语言学》2016年第1期。

⑧林艳:《汉语复合词内部的转喻和隐喻现象及语法结构的轴心地位》,《北方论丛》2019年第4期,第71-81页。

#### 参考文献:

[1]连淑敏.《吕氏春秋词典》双音并列合成词语素结合关系研究[D].北京语言大学,2009.

[2]张世禄.“同义为训”与“同义并行复合词”的产生[J].扬州师院学报(社会科学版),1981,(03):1-5+33.

[3]周荐.复合词词素间的意义结构关系[A]//语言研究论丛[C].天津:天津教育出版社,1991.

[4]肖晓晖.对一类并列复合词的语义分析[J].井冈山师范学院学报,2003,(03):49-52.

[5]李绍林.对外汉语教学词义辨析的对象和原则[J].世界汉语教学,2010,24(03):406-414.

[6](汉)许慎撰,(清)段玉裁注.说文解字注[M].上海:上海书店出版社,1981.

[7]商务印书馆编辑部等.辞源[M].北京:商务印书馆,1983.

[8]荀恩东,饶高琦,肖晓悦,臧娇娇.大数据背景下BCC语料库的研制[J].语料库语言学,2016,(1).

[9]林艳.汉语复合词内部的转喻和隐喻现象及语法结构的轴心地位[J].北方论丛,2019,(04):71-81.